



J. S. BACH

DDD

8.550936

Organ Transcriptions

6 Concertos, BWV 592 - 597

Trios, BWV 585 & 586 • Aria, BWV 587

Wolfgang Rübsam
on the

Flentrop Organ at St. Mark's Cathedral, Seattle



Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

Organ Transcriptions

Concerto in C Major, BWV 594

Concerto in A Minor, BWV 593

Aria in F Major, BWV 587

Concerto in D Minor, BWV 596

Trio in G Major, BWV 586

Concerto in C Major, BWV 595

Trio in C Minor, BWV 585

Concerto in E Flat Major, BWV 597

Concerto in G Major, BWV 592

Johann Sebastian Bach was a member of a family that had for generations been occupied in music. His sons were to continue the tradition, providing the foundation of a new style of music that prevailed in the later part of the eighteenth century. Johann Sebastian Bach himself represented the end of an age, the culmination of the Baroque in a magnificent synthesis of Italian melodic invention, French rhythmic dance forms and German contrapuntal mastery.

Born in Eisenach in 1685, Bach was educated largely by his eldest brother, after the early death of his parents. At the age of eighteen he embarked on his career as a musician, serving first as a court musician at Weimar, before appointment as organist at Arnstadt. Four years later he moved to Mühlhausen as organist and the following year became organist and chamber musician to Duke Wilhelm Ernst of Weimar. Securing his release with difficulty, in 1717 he was appointed Kapellmeister to Prince Leopold of Anhalt-Cöthen and remained at Cöthen until 1723, when he moved to Leipzig as Cantor at the School of St. Thomas, with responsibility for the music of the five principal city churches. Bach was to remain in Leipzig until his death in 1750.

As a craftsman obliged to fulfil the terms of his employment, Bach provided music suited to his various appointments. It was natural that his earlier work as an organist and something of an expert on the construction of organs, should result in music for that instrument. At Cöthen, where the Pietist leanings of the court made church music unnecessary, he provided a quantity of instrumental music for the court orchestra and its players. In Leipzig he began by composing series of cantatas for the church year, later turning his attention to instrumental music for the Collegium musicum of the University, and to the collection and ordering of his own compositions.

During his years at Weimar Bach made a number of keyboard arrangements of concertos and instrumental movements by other composers. His arrangements of concertos by Vivaldi, six of them for harpsichord and three for organ, remind us of the strong influence Vivaldi exercised over Bach's instrumental compositions. The sixteen arrangements for harpsichord include a keyboard version of an oboe concerto by Alessandro Marcello, a violin concerto by Telemann and three concertos by Prince Johann Ernst of Saxe-Weimar. The six concertos transcribed for organ also include arrangements of two concertos by Duke Johann Ernst. The latter was a nephew of Bach's employer and a pupil for keyboard and for composition of Johann Gottfried Walther, organist of the Weimar Stadtkirche. His principal instrument was the violin and Telemann wrote for him a set of six sonatas for violin and clavier. Johann Ernst died in 1715 at the age of nineteen, leaving nineteen instrumental works. Of these six concertos were published posthumously by Telemann in 1718.

The Concerto in C major, BWV 594, is a transcription of Vivaldi's *Grosso Mogul* (Grand Mogul) Concerto in D major, RV 208, for solo violin, strings and continuo. This opens in emphatic style, with an elaborately ornamented melodic line in the A minor slow movement and a final movement largely based on a recurrent use of the triad. Bach's Concerto in A minor, BWV 593, is an arrangement of a concerto in the same key for two violins, strings and continuo, RV 522, by Vivaldi, the eighth of the set published in 1711 as *Opus 3*. In the

usual three-movement form, it has a D minor slow movement, here transcribed for two manuals only, without pedals, and a final movement based on the descending scale. The third transcription of Vivaldi is a version of the latter's Concerto in D minor, RV 565, Opus 3, No. 11, listed as BWV 596 in the index of Bach's compositions. Based on an original work for two solo violins, strings and continuo, full use is made of the possibilities of two manuals of the organ. A brief Grave section, three bars in length, introduces a fugue, followed by a Siciliano slow movement and a final fast movement.

The concertos of Prince Johann Ernst are represented in Bach's organ transcriptions by a single movement Concerto in C major, BWV 595, evidence of the Prince's ability as a composer in a style heavily influenced by Italian fashions. BWV 592, in G major, transcribes another violin concerto by Johann Ernst, with a first movement of rhythmic contrast of triple and duple, a short E minor slow movement and a rapid last movement that makes much use of the notes of the arpeggio. BWV 597, in E flat major, is an arrangement of a work by an unknown composer.

Other movements transcribed for organ by Bach include an F major Aria, BWV 587, from Couperin's Les nations, a movement for trio, with the two melody instruments entrusted to the manuals and an imitative bass part to the pedals. A Trio in G major, BWV 586, based on a work by Telemann, is much simpler in texture, with contrapuntal imitation between the upper parts. An Adagio and Presto in C minor are based on two movements of a trio sonata by Johann Friedrich Fasch, a well known contemporary, friend of Telemann and former pupil of the Leipzig Thomasschule and student at Leipzig University. Some have suggested that the C minor Trio is, in its form for organ, the original work of Fasch and not of Bach.

The Flentrop Organ of St. Mark's Cathedral, Seattle, Washington, U. S. A.

The organ of St. Mark's Cathedral, Seattle, Washington, U. S. A., designed and built by the Dutch firm of organ-builders D. A. Flentrop, was installed in 1965 and, thanks to a generous donation, renovated in 1991. The instrument has 3,776 pipes, ranging from 32 feet to less than one inch and made of either tin and lead alloy, cured copper and African or Brazilian mahogany, with an African mahogany case in the form of an eighteenth century instrument. With four manuals and a pedal-board, the organ has 56 speaking stops, one of the largest twentieth century organs using mechanical key action, the success for which has had a strong influence on organ-building in the United States. Each division of the organ has its own pipes and windchest. The Pedal division, split either side of the main case, has the longest pipes, while the lowest manual plays the Rugwerk (Rückwerk), with pipes behind the player, the third manual plays the Hoofdwerk (Hauptwerk), which includes the horizontally mounted Trompets, similar in style to those found in Spanish organs of the seventeenth century. The second manual, the Bovenwerk, has above it, on the top manual, the smallest division, the Borstwerk (Brustwerk). Additions in 1991 include a 32-foot reed stop. The instrument is tuned to A-440.

Wolfgang Rübsam

A native of Germany, Wolfgang Rübsam received his musical training in Europe from Erich Ackermann, Helmut Walcha and Marie-Claire Alain and in the United States from Robert T. Anderson. Living today in the Chicago area, he has held a professorship at Northwestern University since 1974, and since 1981 has served as University Organist at the University of Chicago. International recognition was established in 1973 when he won the Grand Prix de Chartres, Interprétation, and has grown through his recording career, with over eighty recordings, many of which have received awards. Wolfgang Rübsam performs frequently in major international festivals and concert halls, including the Los Angeles Bach Festival; Wiener Festwochen, Vienna; Lahti International Organ Festival, Finland; Royal Festival Hall, London; Alice Tully Hall, New York, and conducts master classes both in interpretation of early and romantic organ repertoire, and in interpreting the keyboard music of Johann Sebastian Bach on the modern piano.

Johann Sebastian Bach

Concerti für Orgel . Aria F-dur . Trios G-dur und c-moll

Als Bach im Jahre 1708 "bey Ihro Hochfürstl. Durchl. zu Sachsen-Weymar zu dero Hofcapell- und Cammermusic das entree gnädigst erhalten" und sich von seinem bisherigen Organistenamt in Mühlhausen verabschiedete, geriet er an einen recht sonderbaren Dienstherrn. Der Herzog nämlich führte ein zurückgezogenes, sparsames und frommes Leben, und der eben 25jährige Bach konnte hier gewiß nicht den Glanz und die Glorie finden, die man am Hofe eines Regenten hätte erwarten sollen.

Zu Bachs Obliegenheiten gehörte das gottesdienstliche Spiel an der Orgel der Schloßkirche - ein Grund für die große Zahl bedeutender Orgelwerke, die in diesen Jahre entstanden (s. NX 8.550652). Allein, auch die offenbar recht karge Musikszene hatte einige positive Aspekte. Zunächst lebte und arbeitete in Weimar Bachs Kollege Johann Gottfried Walther als Organist an der Stadtkirche, und die beiden Künstler tauschten mannigfache Anregungen aus. Außerdem war der junge, höchst talentierte Neffe des Herzogs, Johann Ernst, ein begeisterter Freund der neuen italienischen Orchestermusik. Er war Schüler von Walther, komponierte selbst auf beachtlichem Niveau und vermochte es, sowohl seinen Lehrer als auch den bei seinem Onkel angestellten Bach für die modernen Töne aus Südeuropa einzunehmen.

Das Ergebnis der Weimarer "Italianità" ist eine Reihe von Konzertbearbeitungen, die Walther und Bach gewissermaßen studienhalber herstellten. Die Originalvorlagen stammten von verschiedenen Komponisten, unter anderem von dem damals etwa 15jährigen Johann Ernst. Dieser vielversprechende junge Mann, der tragischerweise schon vier Jahre später starb, schrieb das Konzert G-dur, das Johann Sebastian Bach auf die Orgel übertrug (BWV 592): Es ist ein nach dem herkömmlichen barocken Muster gearbeitetes, dreisätziges Werk (schnell-langsam-schnell), dessen Finale sich in der Transkription zu einem prächtigen Schaustück entwickelt hat.

Auch der Satz in C-dur BWV 595 geht auf ein - verschollenes - Konzert von Johann Ernst zurück. Von diesem Werk hatte Bach zunächst eine Cembalobearbeitung verfaßt, ehe er die hier vorliegende, gegenüber dem Original um rund ein Viertel längere Orgelfassung herstellte.

Die drei weiteren Konzertarrangements entstanden nach Vorlagen von Antonio Vivaldi. Das Konzert a-moll BWV 593 gehört in die Sammlung "L'Estro armonico" op. 3, die 1711 veröffentlicht wurde. Just in diesem Jahr hatte Johann Ernst seine Studien an der Universität zu Utrecht aufgenommen: Hier war es ein leichtes, die jüngsten musikalischen Druckerzeugnisse zu erwerben, denn Amsterdam, die damalige Hochburg des Verlagswesens, war nicht weit entfernt. Und Johann Ernst hat das Angebot weidlich genutzt ...

Als die Musikwissenschaft die Hintergründe der Bachschen Orgelwerke noch nicht zur Genüge durchleuchtet hatte, gab es um das Konzert C-dur BWV 594 manche Verwirrung und Empörung. Ein Autor geriet derart in Zorn, daß er sich zu einem völligen Verriß herbeiließ: "Diese musikalische Monstrosität, eine solche erbärmliche Leierkastendudelei soll, nach der Meinung der ersten Bach-Autoritäten, Johann Sebastian Bach für die Orgel komponiert haben?!" Sein Instinkt war untrüglich - Vivaldis D-dur-Konzert mit dem Namen "Grosso Mogul" hatte Pate gestanden.

Noch verworrener war der Weg, den das Konzert d-moll BWV 596 genommen hat. Aufgrund einer irreführenden Aufschrift auf dem Manuskript galt das Werk zunächst für ein Produkt des Bach-Sohnes Wilhelm Friedemann; erst durch genaue Analysen des Papiers und der Tinte erkannte man, daß Johann Sebastian Bach der Bearbeiter war. Das Original stammt wie das Konzert a-moll aus Vivaldis "L'Estro armonico".

Die beiden Trios BWV 585 und 568 sind jüngerem Datums als die Konzerte. Sie dürften zu Beginn der 1730er Jahre in Leipzig zu Unterrichtszwecken geschrieben worden sein. BWV 585 ist die Übertragung der beiden ersten Sätze einer "Sonata a tre", die vermutlich von Johann Friedrich Fasch stammt. Das Original des BWV 587 hingegen ist ein Werk von Georg Philipp Telemann, dem vier Jahre älteren Kollegen und Freund Bachs.

Nun war die Übertragung fremder oder auch eigener Werke auf ein neues Klangmedium kein Frevel, sondern eine allgemein akzeptierte Methode, sich mit musikalischen Entwicklungen vertraut zu machen. Außerdem blieb den oft unter Zeitdruck arbeitenden Komponisten mitunter nichts anderes übrig, als sich jede nur verfügbare Quelle zu erschließen - anstatt verzweifelt auf den Kuß der Muse zu warten, griff man zu vorhandenem Material, arrangierte ein wenig, paßte vielleicht einen neuen Gesangstext an und brachte das Ganze zur Aufführung. So verwendete Bach zum Beispiel den ersten Satz seiner Partita E-dur für Violine solo (s. NX 8.550570) in orchestrierter Fassung als Einleitung seiner Ratswahlkantate; aus seinen älteren Violinkonzerten stellte er in Leipzig Konzerte für Cembalo her; das Thema des Schlußsatzes aus dem berühmten Brandenburgischen Konzert Nr. 5 gehört in eine Violinsonate von Dietrich Buxtehude - und die Aria F-dur BWV 587 ist eine verzierte Variante einer Komposition von François Couperin, die in der Sammlung "Les Nations" 1726 veröffentlicht wurde.

© 1994 Cris Possilac

Jean-Sébastien Bach

Transcriptions pour orgue

Jean-Sébastien Bach, on le sait, n'effectua jamais de voyage hors d'Allemagne. Pourtant il se montra toujours attentif aux compositeurs étrangers. Adolescent, il découvrit la musique française lors de ses séjours à la cour de Celle et recopia les oeuvres de Nicolas de Grigny et François Couperin - avec lequel il devait ultérieurement entretenir une correspondance. Plus tard, durant son séjour à Weimar (1708 - 1716), Bach, en compagnie de son cousin Johann Gottfried Walther, se plongea dans les partitions de maîtres italiens. Corelli et Albinoni le séduisirent énormément, mais ce fut néanmoins Vivaldi qui l'enthousiasma le plus. La furia et les audaces du Prêtre Roux captivèrent le musicien allemand qui n'eut de cesse de copier ses oeuvres et en transcrivit plusieurs pour son instrument favori: l'orgue.

Les pages réunies sur ce CD témoignent de ces diverses influences. Celle de la France d'abord, dans l'**Aria en fa majeur BWV 587**.

Ici Bach utilise le quatrième mouvement, noté *Rondeau-légèrement*, de la sonade(sic)introdutive de L'Impériale, Troisième Ordre des Nations de François Couperin. Il s'agit là d'une transcription périlleuse pour l'interprète car elle confie au pédalier la partie de basse de viole de l'original riche en trilles.

L'Italie et Vivaldi sont à l'honneur dans les **Concertos BWV 593, 594 et 596**.

Le **Concerto en la mineur BWV 593** provient du *Concerto pour deux violons op. 3 n°8* de l'*Estro Armonico* et l'on ne peut qu'être ébloui par l'art avec lequel Bach adapte à l'orgue une oeuvre totalement pensée pour les cordes. Dans l'*Allegro* introductif il sait préserver la lisibilité de l'oeuvre. Certains ornements de l'original disparaissent, mais la partition n'en sort nullement appauvrie. Bien au contraire, divers procédés contrapuntiques en accentuent le relief.

Magnifique duo joué sans pédalier, l'*Adagio* conduit au second *Allegro* où le transcripteur magnifie la virtuosité du texte vivaldien.

C'est du *Concerto pour violon op. 7 n°11* du Prêtre Roux dont Bach s'est inspiré pour son **Concerto en ut majeur BWV 594**. Dans l'*Allegro* initial les Tutti alternent avec les soli où Bach parvient à restituer la dimension improvisée de la partie de violon. En la mineur, l'*Adagio* médian est noté "Récitativ" et se caractérise par ses nombreux mélismes. Temps fort de l'oeuvre, il s'enchaîne à l'*Allegro* final, en ut majeur, d'un grand brio.

En ré mineur, le **Concerto BWV 596** provient de l'adaptation du *Concerto pour deux violons, violoncelle et cordes opus 3 n°11* extrait de l'*Estro Armonico*. Longtemps on crut que cette transcription était de la main d'un des fils de Bach: Wilhelm Friedemann.

L'oeuvre comprend quatre mouvements. L'*Allegro* initial se distingue par sa registration, très originale pour l'époque. Le *Grave* qui suit mène à une fugue à quatre voix confiée au plein-jeu. Noté *Largo e spiccato*, le troisième mouvement est une tendre sicilienne à 12/8. Comme le premier épisode de l'oeuvre, l'*Allegro* conclusif permet à l'exécutant d'exploiter les couleurs de son instrument.

A Weimar, parmi les élèves de Bach et de son cousin Walther figurait le neveu du duc de Saxe-Weimar, le prince Johann Ernst. Très doué pour la composition, il mourut en 1715, à 19 ans. Bach s'inspira de deux des concertos du jeune musicien dans les **BWV 592 et 595**.

Le **Concerto en sol majeur BWV 592** prouve que Johann Ernst ne fut pas non plus insensible à la musique italienne qui séduisait tant ses maîtres. Composée d'un *Allegro*, d'un *Grave* et d'un *Presto*, l'oeuvre apparaît ici considérablement enrichie par la science contrapuntique de Bach.

Il en va de même pour le **Concerto BWV 595** où le transcripteur n'a retenu que le premier mouvement, *Allegro*, d'un concerto pour violon et cordes de Johann Ernst - dont il fit une adaptation complète pour clavecin connue sous le numéro de BWV 984.

© 1994 Frédéric Castello

J. S. BACH ORGAN MUSIC AVAILABLE ON NAXOS

Organ Chorales from the Leipzig Manuscript Vol. 1 (BWV 651 - 658 / Toccata, Adagio and Fugue, BWV 564)	8.550901
Organ Chorales from the Leipzig Manuscript Vol. 2 (BWV 659 - 667 / Canonic Variations, BWV 769 / Choral Vor deinen Thron tret ich, BWV 668)	8.550927
Organ Favourites	8.550184
Organ Transcriptions	8.550936
Preludes and Fugues, BWV 536, 541, 542, 544 & 546	8.550652
The Art of Fugue Vol. 1	8.550703
The Art of Fugue Vol. 2	8.550704
Trio Sonatas, BWV 525, 526 & 527 / Prelude & Fugue, BWV 543	8.550651
Trio Sonatas, BWV 528, 529 & 530 / Prelude & Fugue, BWV 547	8.550653

8.550936



8.550936

STEREO

J. S. BACH

Organ Transcriptions

Wolfgang Rübsam, Organ

DDD

 Playing
Time:
78'30''

- | | | |
|----------|--|----------------|
| 1 | Concerto in C Major, BWV 594
(Arrangement of Vivaldi's Grosso Mogul Concerto in D Major, RV 208) | (18:28) |
| 2 | Concerto in A Minor, BWV 593
(Arrangement of Vivaldi's Concerto in A Minor, RV 522) | (13:15) |
| 3 | Aria in F Major, BWV 587
(Transcription from Couperin's Les nations) | (3:59) |
| 4 | Concerto in D Minor, BWV 596
(Arrangement of Vivaldi's Concerto in D Minor, RV 565) | (12:14) |
| 5 | Trio in G Major, BWV 586
(Transcription of movement by Telemann) | (4:06) |
| 6 | Concerto in C Major, BWV 595
(Arrangement of concerto by Prince Johann Ernst) | (4:12) |
| 7 | Trio in C Minor, BWV 585
(Attributed to Johann Friedrich Fasch?) | (6:18) |
| 8 | Concerto in E Flat Major, BWV 597
(Arrangement of concerto by an unknown composer) | (6:32) |
| 9 | Concerto in G Major, BWV 592
(Arrangement of concerto by Prince Johann Ernst) | (8:38) |

Produced, recorded and edited by RMC Classical Music,
Valparaiso, Indiana, U. S. A.

Recorded on the Flentrop Organ at St. Mark's Cathedral,
Seattle, Washington, U. S. A. in May, 1993.

Music Notes: Keith Anderson

Cover Photo by Roman Bunčák

English Text /
Deutscher Text /
Texte en français

MADE IN GERMANY



J. S. BACH: Organ Transcriptions

NAXOS

ALL RIGHTS RESERVED. UNAUTHORISED PUBLIC PERFORMANCE,
BROADCASTING AND COPYING OF THIS COMPACT DISC PROHIBITED.
© 1994 HNH International Ltd.
© 1994 HNH International Ltd.
DISTRIBUTED BY: MVD MUSIC AND VIDEO DISTRIBUTION GmbH,
OBERWEG 21C, HALLE V, D-82008 UNTERHACHING, MUNICH, GERMANY.

NAXOS

J. S. BACH: Organ Transcriptions

8.550936